

中央研究院 民族學研究所集刊

第三十二期

慶祝凌純聲先生七十歲論文集之三

目 錄

一冊龍王經的翻譯：菩赤阿祿的故事·····	李霖燦
Wenchow Historical Phonology ·····	張琨
老子的道字研究·····	杜而未
Role Behavior and Role Structure in Social Organization ·····	任先民
Population Distribution and Internal Migration in Taiwan, 1959—1966 ·····	王人英
匈奴的生計基礎·····	謝劍
Peasant Marketing Network in Taiwan ·····	黃樹民
Aboriginal Peoples of the Southwestern Taiwan Plain ·····	費羅禮
敦煌木簡符籙試釋·····	陳槃
個人現代化程度與社會取向強弱·····	黃光國 楊國樞
社會文化與精神醫學·····	曾炆煌
Household Scale, Wealth and Modernization in a Puyuma Village in Taiwan ·····	宋龍生
二戴記解題·····	屈萬里
筏灣村排灣族的家庭糾紛·····	石磊
Some Aspects in Transmission of Confucian Tradition ·····	喬健
瓦礫庄之分家與繼承·····	許嘉明

中華民國六十年秋季

臺北·南港

中央研究院民族學研究所集刊

慶祝凌純聲先生七十歲論文集之三

第三十二期

本刊年出兩期，全年國內新臺幣八十元，國外美金四元。零售每本新臺幣四十元。

Published semi-annually. Foreign subscription: US\$ 4.00 a year.

(特刊售價新臺幣壹佰元)

編輯者	民族學研究所集刊編輯委員會
出版者	中央研究院民族學研究所
印刷者	清水印刷廠 臺北市中山北路一段七十一號
代售處	大陸雜誌社 臺北市羅斯福路二段五號之二，三樓

CHINESE MATERIALS & RESEARCH
AIDS SERVICE CENTER
3 Alley 4, Lane 27, Jen Ai Road,
Section 4, Taipei (P. O. Box 22048)

集成圖書公司
香港銅鑼灣怡和街七十四號地下
74 Yee Wo St., Causeway Bay, H. K.
九龍亞皆老街一一一號地下
111 Argyle St., Ground Fl.,
Kowloon, H. K.

東豐書店
東京都澁谷區代代木1丁目35番1號
代代木會館ビル3階，電話 (370) 6769

(翻印、轉載、翻譯，須徵得本刊同意)

中華民國六十年秋季

(中華民國六十一年十一月出版)

中央研究院
民族學研究所集刊

編輯委員會

編輯

李亦園 (主編)

文崇一 (常務)

何聯奎	凌純聲
張光直	黃文山
喬健	劉枝萬
劉斌雄	衛惠林

(以姓氏筆劃爲序)

祝壽特刊編輯

李亦園	劉斌雄
文崇一	劉枝萬
王崧興	石磊

EDITORIAL BOARD

Editors:

YIH-YUAN LI (Chief Editor)

CHUNG-I WEN (Executive Editor)

KWANG-CHIH CHANG

CHIEN CHIAO

LIEN-KWEI HO

WEN-SHAN HUANG

SHUN-SHENG LING

CHI-WAN LIU

PIN-HSIUNG LIU

HWEI-LIN WEI

Committee for Festschrift Issues

YIH-YUAN LI

PIN-HSIUNG LIU

CHUNG-I WEN

CHI-WAN LIU

SUNG-HSING WANG

LEI SHIH

中央研究院 民族學研究所集刊

第三十二期

慶祝凌純聲先生七十歲論文集之三

目 錄

一冊龍王經的翻譯：苦赤阿祿的故事·····	李霖燦·····1
Wenchow Historical Phonology ·····	張琨·····13
老子的道字研究·····	杜而未·····77
Role Behavior and Role Structure in Social Organization ·····	任先民·····87
Population Distribution and Internal Migration in Taiwan, 1959—1966·····	王人英·····111
匈奴的生計基礎·····	謝劍·····163
Peasant Marketing Network in Taiwan ·····	黃樹民·····191
Aboriginal Peoples of the Southwestern Taiwan Plain ·····	費羅禮·····217
敦煌木簡符籙試釋·····	陳槃·····237
個人現代化程度與社會取向強弱·····	黃光國 楊國樞·····245
社會文化與精神醫學·····	曾炆煌·····279
Household Scale, Wealth and Modernization in a Puyuma Village in Taiwan·····	宋龍生·····287
二戴記解題·····	屈萬里·····299
後灣村排灣族的家庭糾紛·····	石磊·····311
Some Aspects in Transmission of Confucian Tradition·····	喬健·····325
瓦礫庄之分家與繼承·····	許嘉明·····343

中華民國六十年秋季

臺北·南港

BULLETIN

OF

THE INSTITUTE OF ETHNOLOGY

ACADEMIA SINICA

IN HONOR OF DR. LING SHUN-SHENG ON HIS 70TH BIRTHDAY

Part three

Number 32

Autumn 1971

CONTENTS

The Story of <i>P'u Tsi We Lo</i> : A Translation of a Mo-so Manuscript.....	LIN-TS'AN LI.....1
Wenchow Historical Phonology	KUN CHANG.....13
A Study of Character 'Tao' in the <i>Lao-jze</i>	ER-WEI TU.....77
Role Behavior and Role Structure in Social Organization.....	SHIEN-MIN JEN.....87
Population Distribution and Internal Migration in Taiwan, 1959-1966.....	JEN-YING WANG.....111
On the Subsistency of the Hsiung-nu.....	JIANN HSIEH.....163
Peasant Marketing Network in Taiwan.....	SHU-MIN HUANG.....191
Aboriginal Peoples of the Southwestern Taiwan Plain.....	RALEIGH FERRELL.....217
Explanation of Amulets Found in Wooden Documents from the Tun-huang Caves	PAN CHEN.....237
The Relationship of Individual Modernity to Social Orientation among Chinese University Students	K. K. HUANG & KUO-SHU YANG.....245
Society, Culture and the Psychiatry	WEN-HSING TSENG.....279
Household Scale, Wealth and Modernization in a Puyuma Village in Taiwan	LUNG-SHENG SUNG.....287
Connotative Remarks on Two Versions of <i>Li Chi</i>	WAN-LI CH'U.....299
Conflicts among the Paiwanese Families: Some Cases from Su-Paiwan Village	LEI SHIH.....311
Some Aspects in Transmission of Confucian Tradition.....	CHIEN CHIAO.....325
The Division of Family and Inheritance in Wa-yau Village.....	CHIA-MING HSU.....343

Published by
THE INSTITUTE OF ETHNOLOGY
ACADEMIA SINICA
NANKANG, TAIPEI, TAIWAN
REPUBLIC OF CHINA
(Issued in November, 1972)

一册龍王經的翻譯

——菩赤阿祿的故事——

李 霖 燦

故宮博物院

三年前我在本所集刊第二十六期的一篇文章上曾有一段附跋，說明那將是我在民族學研究上的‘封手’之章，不料去年又接到通知，說還要為凌純聲師寫一篇紀念論文，而且約定今年四月截稿，教恩深厚，義不容辭，決定再寫這篇來作報答。

但是找題目十分困難，原想寫的麼些研究的現階段由於資料不齊沒法動筆，而臺灣距雲南麗江那麼遙遠，新材料又無從獲致。正在為難時光，一天，無意間在一束資料遺存之中，發現到有龍王經一篇的漢文翻譯，却寫成掛軸形式，混在其內。那是初至麗江之時，請人照我的譯本寫成立軸以便懸挂的，而且依照當地習慣，還加有彩色。却不知道何時放置於此，不曾收入麼些經典譯註六種之內。

這一來我十分高興，至少，我可以為麼些經典增加一點新的材料了，而且以往對麼些經典的使用情況，沒有作過詳細的原委說明，還有許多註釋，亦沒有追溯到巫師心理深處及當地的特殊環境，正好藉此詳為解釋，彌補起以往的不足。

譬如說，這是一册祭龍王的經典，首先這龍王的觀念就與漢人心目中的龍王不同，在本册經典中有一位庶美納補龍女，她坐在紅山紅崖下，這就是一位麼些人所謂的崖龍王。——漢人心目中的龍王和水有密切的關係，印度所謂的 Naga，亦和大海密不可分，而麼些人的龍王除了水龍王之外，還有崖龍王、樹龍王、山龍王之類，窺其本意，人類的一點‘微小成就’（如村莊房屋田地之類）以外，大自然的一切，都有

龍王在管理着，甚至於山林中的野獸禽鳥，都是水旱龍王的家畜。試想大部份生活尚在粗放耕的麼些人民，怎能不和無所不在的龍王發生糾葛？有糾葛就有事端，有事端就有了故事，無怪乎龍王經中有着麼些族最美麗的文學。

至於這件故事的情節原委，很顯然的是出自‘多巴’（麼些巫師，這種文字的持有人）的構想。在那種醫藥缺乏的環境下，禳祭驅鬼成了唯一的療病方式，所以在這一些經典的後面，首先就有一個大的假設，認為一切病痛，都是冒犯了鬼神龍王而得，一旦猜對了其中關節‘磳口’，經多巴如法泡製，就能使病人逢凶化吉恢復健康的。

這就是本冊經典叫做‘菩赤阿祿的磳口’的原因。意思是在古代時候，有這麼一位名叫菩赤阿祿的人，他曾經如此這般地和多巴、龍王、龍女發生過這麼一段糾葛。在這裡我們又得知麼些人另一種根深蒂固的觀念，那就是一切都得講究‘於古有據’，如今這一家主人，有人生病發燒，恐怕其得病原由過節，和菩赤阿魯磳口相同，所以誦此經作此法，遵古泡製以求家宅平安疾病遠離。——因之，這冊經典並不曾全部譯出，在這段譯文之後還得說上一大段今日作齋主人，請多巴如法泡製以求多福的祈禱話，這在麼些經典譯註六種中顯示得很明白可以參考。本冊的翻譯在當日只為收集故事，所以這‘尾聲’一部份就沒有逐譯。其實窺諸實際，這一段才是實效目標所在，不過是沒有什麼文學價值罷了。

麼些巫師是族人中的知識份子，其地位十分特殊，四體不動，却又坐享其成受人供養，於是乎便想出了這個故事來自圓其說，這是本故事的基本底色，先明白了麼些民族的地理環境社會情況，然後就其醫藥缺乏唯有禳祭的心理治療各節上來體會，就麼些人一切於古有據的習慣和多巴的特殊地位來思想，那這篇故事就會覺得親切自然而合理了。

由於麼些經典是手抄本，所以常是有些情節上的差異出入，本冊經典是根據麗江壩子中上吉村附近一位和芳多巴的本子，他何所根據尚不清楚。不過依我個人合理的推測，這冊經典有續貂之嫌。因為在本故事中，說是啣去了三根頭髮放在龍女口中所以致病，因之只須顯三種神通笑三次吐出三根頭髮即可痊癒，而這兒則是顯五種神通，笑上五次，吐出五根頭髮才告完成。我曾在其他地域，如魯甸一帶比較研究過，都只是‘三笑因緣’，沒有五次的說法，可知這是新添之作。麼些巫師有爭強鬪狠的習慣，

你的經典上只有三種神通變化，我的經典上則有五種，大約這是遇到一位才華灼爍的大多巴了，添增的痕跡十分顯然。

或許有人要說，不論三次五次，多巴神羅（多巴教的教主）所顯的神通都很淺顯幼稚，換言之，品格不高。這是對的，因為這是一種朗誦的文字，其聽眾都是所知有限的麼些平民，這樣才對他們的胃口。若太高深，那就不但不合邊地輿情，而且麼些巫師亦還沒有這項水準的才華。

至於故事的情節和結構，則清淺如話節奏分明，先述鐵匠裁縫木匠三位師傅的功能，然後再說到多巴神羅的恥陪末座拂袖而去。筆鋒一轉，多巴神羅慫恿龍女作亂使主人生病，在這兒很天真誠實，亦竟能免過了麼些平民的譴責，然後才知道鐵匠、裁縫、木匠師傅等之無用，終於請多寶神羅下山作法消災才完結這段公案。

三位師傅的功能，三位師傅的驅鬼方式，三種神通的顯示，三根頭髮的吐出……都有很好的節奏表現。原因是這樣才容易為多巴所記憶，為聽眾所樂聞，朗誦文學大都具有這樣的特點。

至於其他的特殊情節語句，有一些亦當引申說明才能意味親切深長，如多巴神羅出山為菩赤阿祿驅鬼治病時說：

我們能幹的人，人家來請時，不好說不去的話。

好馬借給人家騎，不能有不高興的表示！

頭一句是主文，多巴用之自高身價。後一句是配襯，却有游牧民族的習俗遺意，我們古書上不是也有‘有馬者借人乘之’的說法嗎？

於是在多巴神羅旁邊，供起頂好的金銀珠寶，

在多巴神羅身邊，供獻出九樣好酒好茶好飯。

這兩句話，前一句提示到巫師作法的‘經功錢’在多巴神羅傳中還說到若得不到經功錢，作法就不靈的原委，分明說出了麼些巫師的貪財之心。同樣，下句則是他們的‘饕餮之念’，有不少小多巴，或多巴的助手是以吃喝為其主要目標的。尤其是茶，麼些人嗜之若命，所以在酒飯之外，特別加以提示。

說到‘我寧可走長壩子，也決不來你家了’。案，這是山中民族的一種特殊習慣。壩子指小平原，山中人不怕走山坡，但怕一望無際的平原壩子，因為不知何時才能

走完，心理上生理上都不太能適應，這項觀念恰巧和我們生長在平原中人的想法相反。

第79句的‘一隻白蝙蝠，騎在一隻大黑鵬的脊背上’，這是多巴神羅所顯的第二道神通，亦有深遠的背景。在占卜起源的故事中，說到了大鵬爲白蝙蝠當作坐騎的來由，不自覺或者竟是有意地移植在這裡，當作了本故事的一段情節。可知雖然是信手拈來的一段過節，在麼些巫師的心理記憶中還是有其底色的，請參看麼些經典譯註六種第二篇。

在麼些經典譯註六種之中，這冊占卜起源的故事是根據一冊用標音文字的經典譯出，爲的是證明麼些族人第二種文字發展的成熟。在這冊菩赤阿祿的經典，雖以象形文字爲主，但夾雜有十分之一（約）的音字來幫忙，從地理的分佈上來推測，當是麗江壩區或南山區的本子，請參看我在主義與國策民族學專號上寫的麼些經典之版本。

雖然這是一冊象形標音兩種文字夾雜的本子，但是由於情節的發展，‘故事畫’的份量獨多。故事畫可云是象形文字的前奏，直接把‘圖畫’移上紀載。象形文字可以個別讀音，而故事畫是直畫情節說一段戲劇性的故事而沒法逐字折散，在文字發展史的程序上比象形文字還要原始。而這冊菩赤阿祿的經典中故事畫佔了很大的比重，不但男主角拉着白馬黑馬去溝中飲水是圖畫，那三隻喜鵲烏鴉啣去菩赤阿祿三根頭髮更是美麗絕倫，我常常說前者使我們想到了韓幹的牧馬圖，而後者則與甲骨文中四魚菱形並列的圖畫同一匠心，都充分表示在那種發展的階段中，當事人沒有嚴格的區分却有更大的自由，圖畫和文字還在左右逢源有通家之好的階段當中。

由於在這冊經典中，多巴的教主多巴神羅顯了五種神通，使一生都不會笑的龍女吐出三根致人於病的頭髮，這就是五幅精采的故事畫，使本冊經典因之生色，也使我們推斷到，這是一冊很古老的經典。——在上面我們說過，在其他的菩赤阿祿故事經典中，都是出三種神通變化，這正好與三笑、三吐、三根頭髮的情節相符合，麗江壩子中的這個本子改三爲五，雖有點畫蛇添足，但在增加美麗的‘圖畫’上，却也有點功勞，而且也證明在現階段中，麼些巫師還是有很大的創作自由的。

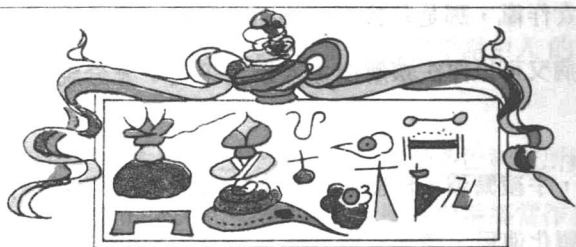
至於多巴神羅因生氣而慫恿龍女致人於病，然後再設法禳解，並沒有自相矛盾之處，而且正顯示出他的能幹，表示出他的才華在於鐵匠、木匠、裁縫師傅之上。他之

所以能慫恿龍女作亂，那是基於巫師能通幽冥可以和鬼神龍王打交道的觀念而來，所以可以致人於病又可以作法禳解使主人家宅平安，充分說明了在原始社會中一位巫師的正常功用。

作法儀程，手續繁瑣，什麼龍村龍寨，高低木牌犛牛一千一萬，都是用泥塊木板燕麥等來象徵變化使用，請參看麼些經典譯註六種的各篇結尾部份，就可以知其梗概。同時還得聲明，這是我在民國二十九年時光在麗江翻譯麼些經典的嘗試之作，那時對麼些文化的了解極為有限，如今只能就當日的中文紀錄，加上現今對麼些族所了解的，綜合拼排成為現在的樣子，沒有記音，沒法校勘，亦沒有一位麼些朋友（如和才好友）在跟前指點幫助，所以錯誤脫落，在所難免，希望能由此得到批評指教，使之趨於完整正確。

不過，由於這是一項未經發表過的作品，駱克博士他（Dr. Joseph F. Rock）亦未曾逐譯，所以無論如何，還不失是麼些經典研究上的一項新資料。提供資料，是增加了解的基礎，對麼些文化有供獻有功德，就以此來紀念來報答凌純聲老師對我研究民族學的啓蒙指導。至於麼些研究的現階段一文，一旦圖書有便，我仍願早日完成它，使我二十年的民族學研究生涯，可以有一個總的結賬，總的交代。

六十年四月三十日 外雙溪故宮博物院



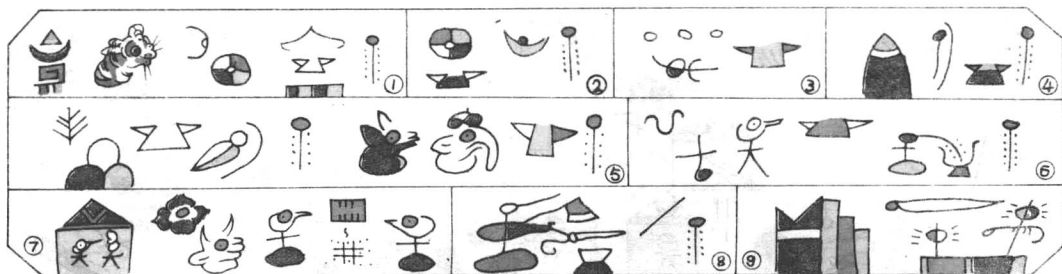
祭龍王經 普赤阿祿的故事

這是麼些族一冊祭龍王經的封面，其形式很像是仍有貝葉經的遺意，長方形的雙框線之中，就是本冊經典的名稱，依照次序，一一解釋於下：

- ☸ 這是畫一位多巴（麼些巫師，Totmba）坐在那兒朗朗誦經的樣子。
- ㄣ 畫一個炕床的樣子，多巴誦經之時，高踞炕床之上，唱明這冊經典用途。
- ☸ 龍王之形，畫一蛇身神祇，龍王常與人類發生糾紛，所以有很多故事的流傳。
- ☸ 畫一熊形，在這兒借音作祭，和上面一字聯用，說明這冊經典的性質用途。
- ㄣ 陽性器官，在這裡標注本經典中男主角名字的第一音節‘普’。
- ㄣ 懸挂之形，在這裡標注本經典中男主角名字的第二音節‘赤’。
- 哭 本經典裡的男主角，畫一烏頭之人，他的名字叫做普赤阿祿。
- ㄣ 畫一骨節之形，和下一字合用，有‘規模’‘過節’‘碰口’的意思。
- ㄣ 畫一個馬槽的形狀，和上面一個字合用，有‘規模’‘往例’‘碰口’的意思。
- ㄣ 畫一面旗幟的形狀，和下面一個字合成一詞，是‘書籍’‘經典’的意思。
- ㄣ 原是一個宗教上的符號，在這裡和上一字結合，就成了‘書籍’‘經典’的意思。

把上面這些文字聯合起來看，那就構成了本冊經典的全名，祭龍王的經典，普赤阿祿的故事。

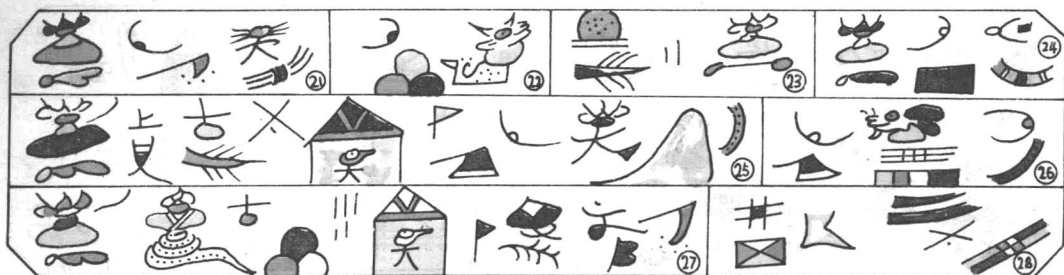
（麼些上首對多巴和上賓誦經，則賓應通譯，李霖燦記錄。）



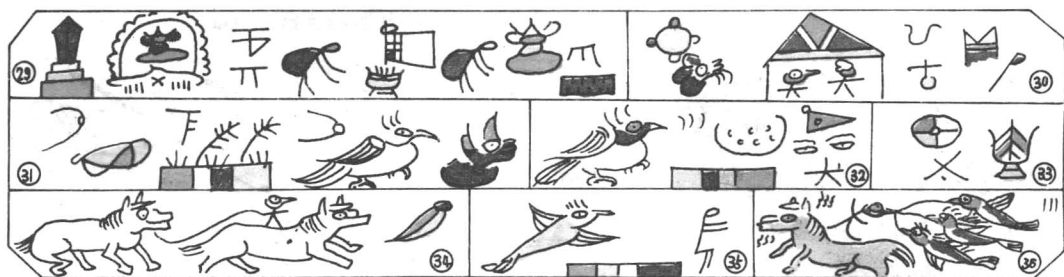
- ①從前的時候，天和地出現了。 ③ (昔日)  (天)  (地)
- 天 (出象画-木隔)  (時)
- ②出現了太陽和月亮。
③出現了星辰。
④出現了山川。
⑤出現了木石流水，也出現了人類。
⑥那時候，出現了善赤阿祿。哭 (善赤阿祿)  (地那)
- ⑦善赤阿祿和塔媛拉紺結婚，成了一家。兒女很興旺，產業很豐富。
- ⑧有一次，他請來一個鐵匠師傅。
⑨他想，村莊房屋和糧田用具，



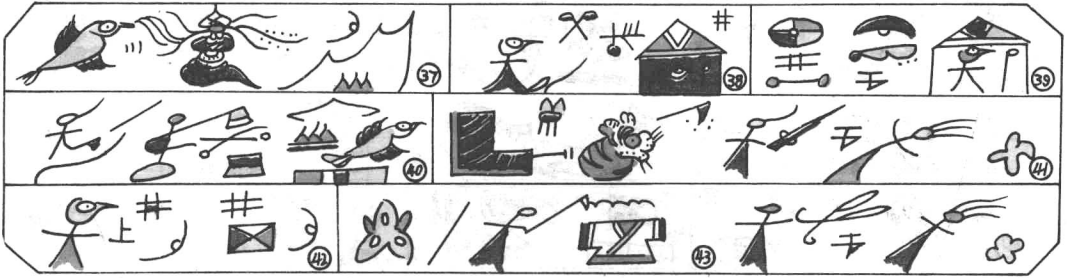
- ⑩ 都是鐵做出來的。 一(鐵) 鋸 (心 借作來) 一(做)
- ⑪ 鐵器又是鐵匠師傅打出來的。 吳 (師傅)
- ⑫ 鐵匠師傅是應該受尊敬的，應該給他坐在上位。
- ⑬ 又一次，菩赤阿祿請來了一位裁剪衣服的師傅。
- ⑭ 兒子漂亮女兒好看都是他的功勞。
- ⑮ 他是應該受尊敬的，應該給他坐在上位。
- ⑯ 又一次，菩赤阿祿請來了一位會做犁架木耙的師傅。
- ⑰ 他想田好地好是這位師傅的功勞。
- ⑱ 他是應該受尊敬的，應該給他坐到上位。
- ⑳ 菩赤阿祿來說了： 古 今 把這位主角的名字記全



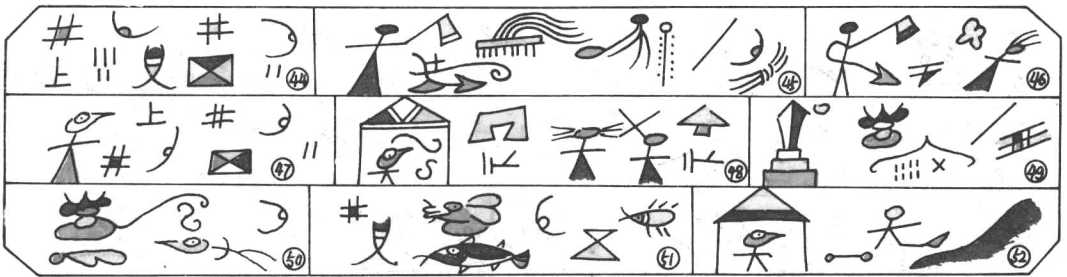
- (21) 多巴神羅他不做事，白吃飯。 多巴神羅 多巴教的教主。
 (22) 他不放羊，白吃牛奶。 石塊，借音作致致。
 (23) 給他坐到下位去。 尾木江心。
 (24) 多巴神羅不高興了，生氣而去。 曲，借音作高興。
 (25) 多巴神羅說：“從此之後，菩赤阿祿的家中，我是寧可爬坡，也決不來了。
 (26) 我寧可走長鬍子（山中人指是長的羊鬍），也決不來你家了”。
 (27) 多巴神羅對庶美納補龍女說：“叫你的部下，到菩赤阿祿家去變化作亂 地，變化。
 (28) 使他發生病痛， 井，倉，借音作病。



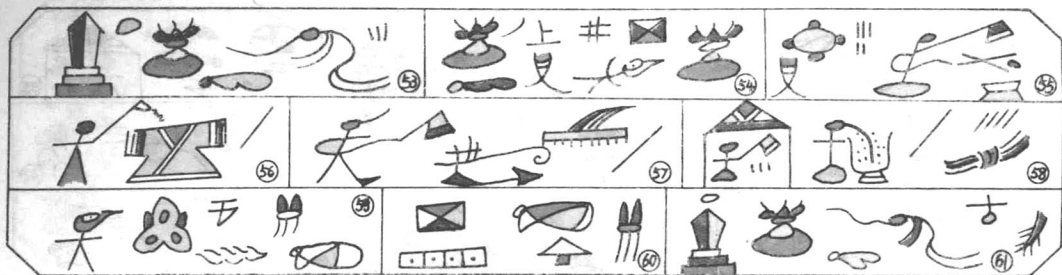
- (29) 多巴神羅由巨那血離神山上到十八層天，坐在白洞子的帳篷裡，求唸盤珊阿烏的經， 鳥，借音作經。
 (30) 過了一年，菩赤阿祿家， 天，借音作一， 感，借音作。
 (31) 田不荒不會生草，不生草不會生蒿，蒿草不盛就藏不住野雞， 野雞， 蒿草。
 (32) 現在他的田地中，有三窩野雞住在那裡了。
 (33) 有一天， 為，一標音字助詞。
 (34) 菩赤阿祿騎着一匹黑馬，後面拉着一匹白馬，到蒿草的小水溝邊去飲馬。
 (35) 田地中忽然飛出一隻野雞。
 (36) 馬受驚一跳，菩赤阿祿跳跌下來，飛來了三隻烏鴉，啣去了他的三根頭髮。



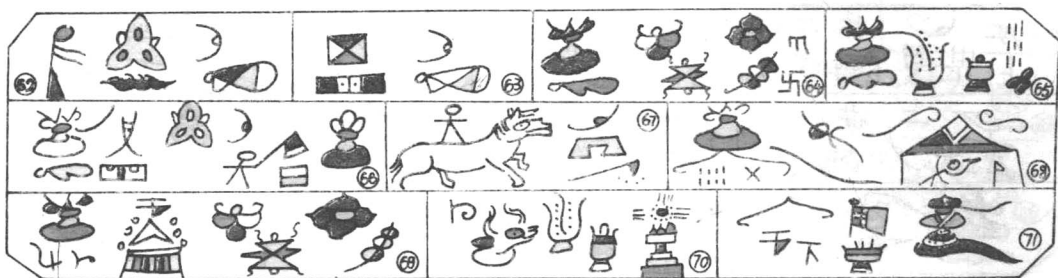
- ③⑦ 放在庶姜納補龍女的口中，她一生不會笑，坐在
紅山紅崖下。
③⑧ 菩赤阿祿他受了驚，則象就生病了。
③⑨ 白天骨節發痛，晚上肌肉發抖
④① 打發一個年輕人去請鐵匠師傅，鐵匠師傅來頭本
領，把火光瑤打得像飛鳥一樣爆滿天地。
④② 來拉風箱，扯得像虎吼一樣的響，拿起白鐵刀，
口中說：“殺鬼！殺鬼！”
④③ 可是菩赤阿祿的病也沒有好，熱也沒有退。
④④ 請來那個好的裁縫師傅，他拿起做衣服的快速，
拿起裁衣服的白鐵剪刀，口中說“殺鬼！殺鬼！”



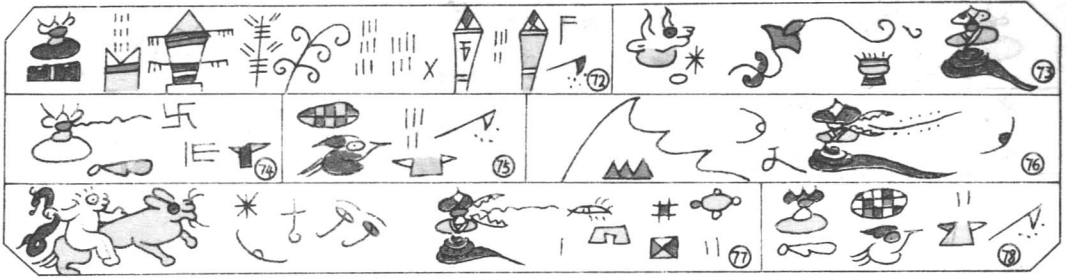
- ④④ 但是菩赤阿祿的病也沒有好，熱也沒有退。
④⑤ 又去把那位做犁架木耙的師傅請了來。
④⑥ 他拿起白鐵的斧頭，白鐵的鑿子，口中說“殺鬼殺鬼！”
④⑦ 但是菩赤阿祿的病也沒有好，熱也沒有退。
④⑧ 菩赤阿祿才想到，要想得到保佑的話，只有去請
上座的聰明人
④⑨ 應該派人到巨那茹羅神山，十八層天上去請多巴
神羅下來才好。
⑤① 不是多巴神羅，不能保護菩赤阿祿。
⑤② 病痛也不會好。
⑤③ 於是菩赤阿祿象，派一個腳輕快的人，



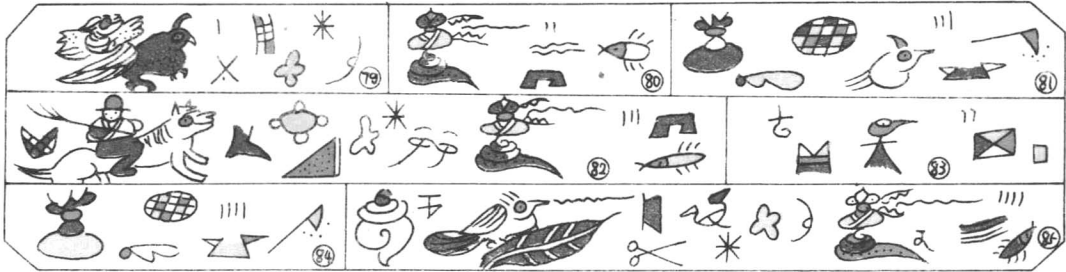
- 53 去到巨那茹羅山上去請多巴神羅，在他面前燒了三個頭。
- 54 多巴神羅說：“你來做什麼？”年輕人說道：“菩赤阿祿病了來請你來。
- 55 多巴神羅說：“菩赤阿祿得病了嗎？把他尊敬的鐵匠師傅
- 56 鐵匠師傅請來。
- 57 做卑祭祀子的師傅請來。
- 58 就請他們三位師傅來家中治病好了！
- 59 菩赤阿祿的好運道，早像風一樣，吹到白雲外去了；
 60 早像樹葉一樣，埋在黑土下去了！”
- 61 多巴神羅不肯下巨那茹羅神山，那位年輕使者來說了：“從今之後，



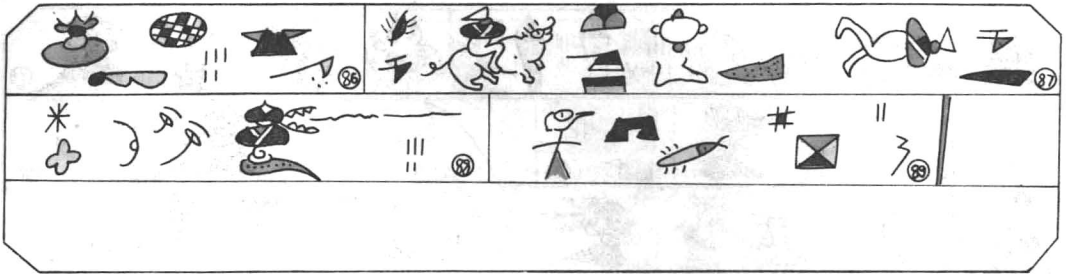
- 62 請你來不要把菩赤阿祿的好運，像風一樣，吹散在白雲之外，
- 63 不要像樹葉一樣，埋在黑土之下！”
- 64 於是在多巴神羅身邊，供起頂好的金銀珠寶
 65 在多巴神羅身邊，供獻老樣好酒好茶好飯。
 66 多巴神羅來說了：“我們能給的人，人家來請時，不好講，不去的話，
- 67 好馬借給人騎，亦不能有不高興的表示；
- 68 多巴神羅由十八層天上降下，來保佑菩赤阿祿的家。
 69 多巴神羅來作法，擺起神座，供獻金銀珠寶，
- 70 供起牛羊酒飯，燒柏葉香薰燔祭祀
- 71 請天上的藍珊阿馬大神，敬獻底美那補龍女



- (72) 多巴神羅掌上施哈龍女修起村莊九座，龍塔九座，插翠竹九桿，插白木牌七，百，高木牌五百。
(修龍塔插木牌等都是祭龍王的法節目)
- (73) 白蛇十，黑蛇十，萬，來底美納補龍女座獻藥水。
- (74) 多巴神羅出一種好的声音。
IE 声音。
- (75) 出現了五樣神通變化。
- (76) 紅山紅崖下，底美的補龍女，一生不會笑。
- (77) 多巴神羅來頭第一道神通：一個猴子騎在一隻黑獐身上，手中拿着一條小青蛇，猴子跳一跳，猴子抖一抖，青蛇捲一卷，底美的補龍女，她一天看過千樣事，沒有見過這樣事，一但看過萬樣事，沒有看過這樣事，她一生不會笑，看見了這個把戲，忍不住笑了一聲，吐出了一根頭髮，於是手苦索阿樣的病也好了，一點熱也退了一點了。
- (78) 多巴神羅來頭第二道神通變化。



- (79) 一隻白蝙蝠，騎在一隻大黑鵝的背脊上，黑鵝的翅膀張開一下，白蝙蝠也動一下，底美的補她，她一天見過千樣事，沒有見過這樣事，一但看過萬樣事，沒有看過這樣事。
- (80) 她一生不會笑，看見了這個把戲，忍不住笑了一聲，吐出了兩根頭髮，於是苦索阿樣的病也好了，一點熱也退了一點了。
- (81) 多巴神羅來出第三道神通變化。
- (82)(83) 一個老人騎在一隻毛驢上，手中拿着一隻破籃子，毛驢跳一下，老人抖一下，籃子搖一下，底美的補她，她一天見過千樣事，沒有見過這樣事，一但看過萬樣事，沒有看過這樣事，她一生不會笑，看見了這個把戲，忍不住笑了一聲，吐出了三根頭髮，於是苦索阿樣的病也好了，一點熱也退了一點了。
- (84) 多巴神羅來出第四種神通變化。



- ⑧5 一隻白螺般的雄鳥，停在一棵柏樹上，吹出千種百種的哨音。底美納補她，一天見過千塔事，沒有見過這塔事，一徑看過萬塔事，沒有看過這塔事，她一生不會笑，看見了這個把戲，忍不住笑了一聲，吐出了四根頭髮，於是菩亦阿祿的病也好了，熱也退了，一切平安吉祥了。
- ⑧6 多巴神來顯第五道神通變化。
- ⑧7 一個白人騎在一隻黑豬背上，白人一指腳，黑豬嚇了一跳，黑豬一跳躍，白人跌下來。
- ⑧8 底美納補她，一天見過千塔事，沒有見過這塔事，一徑看過萬塔事，沒有看過這塔事，她一生不會笑，看見了這個把戲，忍不住笑了一聲，吐出了五根頭髮。
- ⑧9 於是菩亦阿祿的病也好了，熱也退了，一切都平安吉祥了。